

E27 - ELEMENT 4

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] ---

I awakened to Ether Gear!

[00:05] ---

Rebecca!

[00:07] ---

Where are we?

[00:08] ---

Get ready to fire.

[00:10] ---

And Happy?

[00:12] ---

Where's Happy?

[00:14] ---

Happy?

[00:15] ---

What do you mean?

[00:17] ---

That's what your dead cat was called.

[00:24] ---

Previously on Edens Zero.

[00:28] ---

Edens Zero's greatest secret,

[00:31] ---

Code 3173.

[00:33] ---

Etherion.

[00:35] ---

*I don't like it
when people target our ship.*

[00:38] ---

We're about to infiltrate a giant ship.

[00:43] ---

A town in a ship?

[00:46] ---

You wouldn't happen to be Weisz,

would you?

[00:50] ---

*This is Sibir, in 50 years' time...
so now.*

[00:54] ---

I know that saying sorry isn't enough,

[00:57] ---

but I'm sorry.

[01:00] ---

The Edens Zero crew!

[01:03] ---

Did you think we wouldn't spot you?

[01:06] ---

I knew that you were here.

[01:09] ---

In the meantime, I'll seize Edens Zero.

[01:14] ---

Unidentified individuals in Corridor 7!

[01:17] ---

We'll kill everyone.

[01:19] ---

Authorize my Battle Dress.

[01:21] ---

Homura...

[01:22] ---

Witch? I can hardly hear you.

[01:25] ---

The Eden Crew's fate depends on you.

[01:29] ---

They're my hostages.

[01:31] ---

*If you play the fool,
you know what's in store for them.*

[03:06] ---

ELEMENT 4

[03:14] ---

Hostages?

[03:16] ---

I thought we could kill them.

[03:18] ---

You can kill them.

[03:20] ---

We cut off the connection
between this ship and those rats.

[03:24] ---

They won't know what's happening
inside this ship.

[03:32] ---

- A gun turret?

- Seth.

[03:38] ---

Fast as always.

[03:40] ---

Do they think they can
stop us with an automatic rifle?

[03:43] ---

I want to shoot a moving target
once in a while.

[03:53] ---

Diego's power
can rip apart any machinery.

[03:58] ---

I see.

[03:59] ---

I guess we can't turn you back
with just a basic level of defense.

[04:04] ---

- A crew member is here to welcome us?

- Seth.

[04:12] ---

Disturbing our connection,

[04:15] ---

trespassing, and sabotage.

[04:18] ---

We will not tolerate it any longer.

[04:20] ---

Shield of Ether.

[04:23] ---

What a beautiful android.

[04:26] ---

As Witch, the Shield of Edens,
I will remove these intruders.

[04:33] ---

Release the Ether Limiter.

[04:39] ---

Battle Dress requip.

[04:44] ---

Will Witch be all right by herself?

[04:47] ---

I think it'll buy us some time.

[04:49] ---

Buy time? Really, Hermy?

[04:52] ---

I'll go as a backup! Happy!

[04:54] ---

All right!

[04:55] ---

Calm down.

[04:57] ---

Hermit, recover the communication line.

[05:03] ---

Don't tell me,
is she planning to fight against us?

[05:06] ---

Hilarious.

[05:10] ---

Assault Witch. Online.

[05:15] ---

What? My gun froze!

[05:18] ---

Ice Ether.

[05:22] ---

Witch, huh.

[05:31] ---

Please do not damage
our ship any further.

[05:35] ---

A demon king, a witch... What's next?

[05:38] ---

Is there a princess too?

[05:40] ---

Oh... me?

[05:42] ---

I'm not referring to you!

[05:45] ---

What kind of power is Witch using?

[05:47] ---

- It's magic.
- Magic?

[05:50] ---

To be precise, it's Ether.

[05:52] ---

But Witch can use Ether like magic.

[05:59] ---

You're in my way!

[06:03] ---

Air Ether.

[06:05] ---

The Ether element changed.

[06:12] ---

It's electricity!

[06:14] ---

And...

[06:17] ---

Lightning Ether!

[06:20] ---

My body...

[06:21] ---

No way...

[06:22] ---

She's freely changing elements.

[06:26] ---

People call her...

[06:30] ---

the Steel Sorceress.

[06:36] ---

Wow...

[06:38] ---

She took down all of them.

[06:41] ---

The crew on this ship is my family.

[06:44] ---

If anyone or anything threatens them,

[06:49] ---

I will show no mercy.

[06:52] ---

That's good enough, Witch.

[06:54] ---

As for them, I'll collect them.

It's torture time!

[07:02] ---

The connection is recovered!

Shiki, can you hear me?

[07:05] ---

*We got rid of the enemies here,
so don't worry.*

[07:08] ---

- All right!

- They did it!

[07:10] ---

But how?

[07:12] ---

Don't tell me they used

Mosco's hidden power.

[07:16] ---

There's no time for explanations.

[07:19] ---

Can you return somehow?

[07:21] ---

We know that they're hostile towards us.

[07:25] ---

We'll get the reasons
from the prisoners.

[07:27] ---

To the contrary, things might get worse
if you guys stay there.

[07:32] ---

No, we will settle this.

[07:34] ---

We won't let the guys who attacked
our ship get away!

[07:40] ---

I thought you'd say that.

[07:43] ---

Not bad.

[07:45] ---

Things will get chaotic in the sky
once I release them.

[07:50] ---

Drakken's Special Forces, Element 4.

[07:57] ---

I'll update you
on our situation for now.

[08:00] ---

There were three intruders,
but Witch took care of them all.

[08:04] ---

Amazing!

[08:05] ---

That witch can fight?

[08:07] ---

She's on the same level as Master.
Of course, she's strong.

[08:11] ---

Does she use magic?
Does she?

[08:14] ---

Two of them were androids,
and they destructed themselves.

[08:17] ---

We apprehended one of them.
Sister will question her.

[08:22] ---

And there's one more problem.

[08:26] ---

The area around this hole
is thin like paper.

[08:30] ---

How did they do this?

[08:33] ---

The armor of Edens Zero

[08:35] ---

is made of a special material
called Guarnanium.

[08:39] ---

A regular weapon
wouldn't even be able to scratch it.

[08:43] ---

It might've been caused by the beam
loaded onto their ship.

[08:49] ---

- Mr. Connor.
- You were still here?

[08:51] ---

Call me Captain.

[08:53] ---

It seems like this is a beam weapon
with the power to utilize Ether Gear.

[08:58] ---

In other words, someone supplied

[09:01] ---

this ship with the power of Ether Gear.

[09:05] ---

Ether Gear that can
turn armor into paper?

[09:08] ---

That's not all.

[09:10] ---

The shield has been torn off too.

[09:12] ---

What kind of power is that?

[09:17] ---

I'm predicting that this power
belongs to Drakken Joe.

[09:21] ---

Be careful.

[09:24] ---

Turned the ship's armor into paper?

[09:27] ---

Flutter, flutter.

[09:32] ---

What's the matter, Master?

[09:35] ---

Either way,
there's only one thing for us to do.

[09:38] ---

Yeah.

[09:40] ---

Take down Drakken Joe,
who is targeting our ship!

[09:49] ---

Citizens of Belial Goer.

[09:51] ---

I'll give you all some good news.

[09:54] ---

*I will disclose the faces
of our intruders.*

[10:02] ---

Catch them alive.

[10:04] ---

*Whoever catches them alive
will have their debts canceled.*

[10:07] ---

Find them with all you've got.

[10:10] ---

- Are you serious?
- He'll cancel our debt?

[10:13] ---

Debt cancellation!

[10:14] ---

Hooray!

[10:19] ---

- Hey, look...
- It's them!

[10:20] ---

That's them!

[10:23] ---

What should we do, Master?

[10:25] ---

Don't tell me they're...

[10:26] ---

Let's run for now!

[10:28] ---

Let's run to a secluded area.

[10:37] ---

There they are!

[10:37] ---

Debt cancellation!

[10:39] ---

Beat them up and capture them!

[10:41] ---

Everyone here has debts?

[10:54] ---

Weisz...

[10:59] ---

Mr. CEO,

if you're going to use Element 4

[11:03] ---

was it really necessary to get
the citizens involved?

[11:07] ---

Oh shut up,

this is just for entertainment.

[11:10] ---

I'm always taking high interest rates
from them.

[11:12] ---

I have to reward them sometimes.

[11:17] ---

As long as we have Element 4,
the citizens won't have time to shine.

[11:23] ---

All creation

is made of four major elements.

[11:27] ---

Fire, water, wind, and earth.

[11:30] ---

That is the origin and truth of alchemy.

[11:34] ---

They're a part of me.

[11:37] ---

Show them our power.

[12:07] ---

We somehow threw them off our trail.

[12:09] ---

But now that everyone here
knows our faces...

[12:13] ---

We have to take down
every single one of them.

[12:16] ---

No, that's not good.

[12:20] ---

I guess we have no choice.
We'll have to use that.

[12:25] ---

It's a disguise app that I developed.

[12:29] ---

I just utilized Edens Zero's
Dress Factory tech.

[12:38] ---

Well?

[12:41] ---

Let me disguise you guys too.

[12:48] ---

I'm a human!

[12:49] ---

You slacked off with mine.

[12:53] ---

What's up with my outfit?

[12:55] ---

How can I walk around town like this?

[12:58] ---

Remember those dancers at the club?

[13:01] ---

I think you'll blend in just fine.

[13:04] ---

First of all, what's the point
if you're not going to disguise my face!

[13:08] ---

I guess so.

[13:10] ---

I'll choose my own disguise!

[13:19] ---

No one will recognize me like this.

[13:21] ---

Wow, my lady!

[13:22] ---

But you stand out.

[13:29] ---

Let's go, Pino.

[13:31] ---

- Okay!

- Go? Where?

[13:33] ---

Where else? To where Drakken Joe is.

[13:37] ---

A head-on attack?

[13:39] ---

According to intel,
he's a moneylender, right?

[13:42] ---

We'll go there pretending

to borrow money.

[13:44] ---

How much money do you want?

[13:48] ---

Enough to compensate for the damage
you caused to our ship!

[13:53] ---

That's the plan.

[13:54] ---

Will it be that easy?

[13:56] ---

How long are you going to
be doing that, Pino?

[13:59] ---

But I'm so happy that I'm a human!

[14:03] ---

This app only changes the appearance.

[14:06] ---

And it won't last long.

[14:08] ---

But look!

[14:12] ---

I'm so happy for you, Pino!

[14:15] ---

Yes!

[14:16] ---

Stop crying!

[14:18] ---

Oh boy, you shed tears
in front of me, didn't you?

[14:29] ---

Tears are a weakness.

[14:31] ---

Anyone who cries in front of me

[14:34] ---

will never stand up again.

[14:38] ---

He came out of the water.

[14:40] ---

Who are you?

[14:48] ---

- Shiki!

- Master!

[14:51] ---

You bastard! What did you do to Shiki?

[14:54] ---

Even if you disguise yourselves,

[14:56] ---

you can't hide the Ether
running through your body.

[14:59] ---

Master turned into water!

[15:03] ---

What's going on?

[15:04] ---

I'm from
Drakken's Special Forces Element 4.

[15:07] ---

I'm Laguna, the Spirit of Water.

[15:10] ---

I'll make all of you

[15:13] ---

cry.

[15:18] ---

Master! Master!

[15:20] ---

Pino! Don't cry! Shiki is still alive!

[15:25] ---

But...

[15:27] ---

I can sense Shiki's Ether. He's okay.

[15:30] ---

So you must not cry!

[15:37] ---

You cried!

[15:44] ---

Pino!

[15:45] ---

I told you already.

[15:47] ---

Anyone who cries in front of me
will never stand up again.

[15:51] ---

What is this?

You become water if you cry?

[15:54] ---

Is this Ether Gear?

[15:56] ---

Bring Shiki and Pino back!

You makeup bastard!

[16:00] ---

And you're a cross-dressing bastard.

[16:03] ---

There's a reason for this...

[16:04] ---

We might be able to get them back
if we take this guy down.

[16:09] ---

Take me down? Me?

[16:12] ---

I told you.

[16:13] ---

I'm from Drakken's Special Forces,
Element 4.

[16:17] ---

I'm one of the four great spirits
that sources the Dark Alchemist.

[16:22] ---

I'm a part of Drakken.

[16:24] ---

I don't really understand,

[16:26] ---

but you're just going on and on
about your powers.

[16:29] ---

But now we know your trick!

[16:36] ---

We just can't cry, right?

[16:38] ---

You know, humans don't cry that easily.

[16:47] ---

I'll bring out Arsenal
to make you cry instead.

[16:57] ---

Ouch!

[17:00] ---

You bastard!

What's with those high heels!

[17:03] ---

It's called a stiletto.

[17:06] ---

And guess what? You're crying.

[17:11] ---

Weisz!

[17:18] ---

Only one more left.

[17:20] ---

I'll make you wet in no time.

[17:23] ---

That sounds really bad...

[17:26] ---

But...

[17:30] ---

unfortunately, I have already cried
a few years' worth of tears.

[17:42] ---

Your technique won't work on me.

[17:47] ---

A sword Ether Gear, huh?

[17:50] ---

You're the last one, so I guess
I can make you cry by hurting you...

[17:56] ---

Using my Ether Gear, Tears Lover.

[18:00] ---

Water sword?

[18:09] ---

Impressive swordsmanship.

[18:11] ---

A long time ago,
my friend and I made a promise.

[18:15] ---

To become the best swordsmen
in the universe.

[18:20] ---

We were supposed to have a duel

[18:22] ---

and praise each other.

[18:26] ---

But...

[18:28] ---

before we were able
to fulfill that promise,

[18:32] ---

he fell ill and died!

[18:35] ---

Don't tell me...

[18:37] ---

Are you trying to make me cry
with that story?

[18:40] ---

You got me.

[18:42] ---

How despicable!

[18:44] ---

Oh look, there's one million glee
on the ground!

[18:47] ---

I won't shed tears of happiness!

[18:50] ---

I won't cry in sympathy either!

[18:54] ---

You think I'm that easy to take down?

[18:57] ---

Oh man.

[18:58] ---

I'm getting bored.

[19:06] ---

Damn--

[19:09] ---

Yawns are infectious.

[19:11] ---

And it applies pressure
to the glands that produce tears.

[19:22] ---

Whoa, that was close.

[19:24] ---

Well, it's really the end now.

[19:28] ---

This is...

[19:29] ---

An Oedo onion.

[19:31] ---

When I crush this,
it will expel diallyl sulfide...

[19:37] ---

and that will make you shed tears.

[19:40] ---

How despicable!

[19:50] ---

That was simple.
I got rid of all of them.

[19:59] ---

Since I was told to bring them alive
if possible.

[20:08] ---

I'm missing one person. Where is it?

[20:11] ---

Right here.

[20:16] ---

I feel bad for Homura,

[20:17] ---

but I was able to see
all of your gimmicks.

[20:21] ---

You bastard! I turned you into water!

You cried!

[20:25] ---

No, it seemed like I cried
and turned into water.

[20:31] ---

The moment I saw your shoes,
I knew you'd use that to step on me.

[20:38] ---

I used the facial mode on my
disguise app to change my expression.

[20:43] ---

I shed fake tears
by tapping on the "crying" button.

[20:47] ---

Then I promptly disguised
myself into water.

[20:50] ---

I saw how you got Shiki and Pino.

[20:53] ---

So I was able to put on
a realistic performance.

[20:56] ---

In short,

[20:57] ---

in order to pretend that you got me,

[20:59] ---

I modified this app in real time.

[21:03] ---

That's my power.

[21:06] ---

That's impossible!

[21:14] ---

Ether Gear.

[21:17] ---

Machina Maker

[21:19] ---

will transform me into a weapon.

[21:29] ---

Arsenal suit up!

[21:34] ---

*There's no crowd
to welcome the hero's entrance.*

[21:38] ---

It's so sad, I could cry.

[23:14] ---

A WIND BLOWS THROUGH THE SAKURA COSMOS

Revision #1

Created 2024-05-07 16:48:58 UTC by whimsee

Updated 2024-05-07 16:48:58 UTC by whimsee